

DICIARAÇION UNIVERSALE DI DRITI DE PERSONN-E

Preambolo

Consciderò che o riconoscimento da pròpia dignità e di driti pægi e inalienabili de tutti i menbri da famiglia umann-a o l' é o fondamento da libertæ, da giustiçia e da paxe into mondo,

Consciderò che a negaçion e o desprexo di driti de personn-e an acaxonòu di atti de barbarità che an ofeizo a coscensa de l' umanità; e che l' é stæto proclamòu comme ciù erta aspiraçion de l' òmmo l' arivo de ' n mondo into quæ tutti, liberæ da-a poia e da-a mizeia, gödian da libertæ de paròlla e de creddo,

Consciderò che l' é esensiale che i driti de personn-e segian protezui da de lezze giuridiche perché l' òmmo o no s' atreuve costreito, in urtima istansa, a-a rebellion contra a tirania e l' òprescion,

Consciderò che l' é esensiale promeuve o sviluppo de de relaçioin da amixi fra e naçioin,

Consciderò che i pòpoli de Naçioin Unie an afermòu into seu Statuto a seu fede inti driti fondamentali de personn-e, inta dignità e into valò da personn-a umann-a e inti driti pægi d' òmmi e dònne, e an determinòu a promoçion do progresso sociale e de ' n megio livello de vitta inte ' n ciù erto graddo de libertæ,

Consciderò che i Stati Membri se son compromissi a aseguâ, in cooperaçion co-e Naçioin Unie, a promoçion do rispetto universale e l' òservansa di driti de l' òmmo e de libertæ fondamentali,

Consciderò che ' na conceçion comun de questi driti e libertæ a l' é da ciù grande inportansa pe l' intrega realizaçion de questi compromissi, l' asamblea generale, aloa,

a proclamma a presente Diciaraçion Universale di Driti de Personn-e, comme ideale comun pe-o quæ tutte e gente e e naçioin gh' an da sforsase, de mòddo che ògni individoo e ògni istituçion, into tegnila de longo a memöia, promeuvan, attraverso l' insegnamento e l' educaçion, o rispetto pe questi driti e libertæ, e con de mezue progrescive naçionali e internaçionali n' aseguen o riconoscimento e l' aplicaçion universali e efetivi, segge fra i pòpoli di Stati Membri che fra quelli di teritöi sotta a seu giurisdicçion.

Articolo 1

Tutte e personn-e nascian libere e pæge in dignità e driti. Son dotæ de raxon e coscensa e gh' an da agî l' unn-a verso l' atra inte ' n spirito de fradelansa.

Articolo 2

Ògni personn-a a gh' à tutti i driti e e libertæ proclamæ inte questa Diciaraçion, senza nisciunn-a distinçion de razza, cô, sesso, lengoa, religion, òpinion politica ò d' atro tipo, òrigine naçionale ò sociale, poxiçion econòmica, nascimento, ò quæ se segge atra condiçion.

Pe de ciù, no se faiâ nisciunn-a diferenza fondâ in sciâ condiçion politica, giuridica ò internaçionale do Paize ò do teritöio a-o quæ e personn-e apartegnan, segge pe-i Paixi indipendenti che pe-i teritöi sott' aministraçion fiduciaia, sens' outonomia, ò

sotomissi a ògni atra limitaçion de sovranità.

Articolo 3

Tutti gh' an drito a-a vitta, a-a libertæ e a-a seguessa personale.

Articolo 4

Nisciun o saiâ sotomisso a scciavitù ni a servitù; a scciavitù e a trætta de scciavi son proibie in tutte e forme.

Articolo 5

Nisciun o saiâ sotomisso a tortue ni a penn-e ò puniçioin crudeli, inumann-e ò degradanti.

Articolo 6

Tutti gh' an drito, in ògni pòsto, a-o riconoscimento da seu personalità giuridica.

Articolo 7

Tutte e personn-e son pæge davanti a-a lezze e gh' an drito, senza distinçioin, a egoale proteçion da parte de quella. Tutti gh' an drito a-a mæxima proteçion contra ògni discriminaçion ch' a segge in violaçion da prezente Diciaraçion, comme contra tutto quello che pòsse açimentâ a tâ discriminaçion.

Articolo 8

Ògni personn-a a gh' à drito a l' efetiva poscibilitæ de ricorso a di tribunali naçionali competenti, pe difendise contra i atti che segian in violaçion di driti fondamentali a lê riconosciui da-a costituçion ò da-a lezze.

Articolo 9

Nisciun o poria ese arbitraiamente arestòu, detegnuo ò eziliòu.

Articolo 10

Ògni individoo o gh' à o drito, in condiçion de completa egoaliansa, d' ese sentio pubblicamente e con giustiçia da ' n tribunale indipendente e inparçiale, pe-a determinaçion di seu driti e de seu òbligaçioin ò de acuze penali contra lê.

Articolo 11

Tutte e personn-e acuzæ de ' n delitto gh' an o drito d' ese prezunte inocenti mentre a no segge provâ a seu corpa, in mòddo legale e in giudiçio publico, into quæ agen avuo tutte e garansie necesaie pe-a seu difeiza.

Nisciun o saiâ condanòu pe di atti ò de òmiscioin che a-o momento d' ese comissi no foisan delitti secondo o drito interno ò internaçionale. No s' inponiâ manco de penn-e ciù gravi che quelle aplicæ a-o momento into quæ o delitto o l' é stæto comisso.

Articolo 12

Nisciun o saiâ sotomisso a de interferense arbitraie inta seu vitta privâ, inta seu famiglia, abitaçion ò corrispondensa, ni a di atacchi contra o seu ònô e reputaçion.

Ògni personn-a a gh' à drito a-a proteçion da lezze contra tæ interferense ò lexoin.

Articolo 13

Tutti gh' an drito a-a libertæ de movimento e rescidensa drento a-o teritõio de ' n Stato.

Tutti gh' an drito a sciortî da ' n Paize, incluzo o pròpio, e de ritornâ a-o seu Paize.

Articolo 14

In caxo de persecuçion, ògni personn-a a gh' à o drito de çercâ e de gödî d' azilo in atri Paixi.

Questo drito o no porîâ ese invocòu contra de açioin giudiçiali couzæ da di delitti no politichi ò da de açioin contraie a-i propòxiti e prinçippi de Naçioin Unie.

Articolo 15

Tutti gh' an drito a ' na çitadinansa.

A nisciun se ghe porîâ levâ a seu çitadinansa ò o drito de cangiâ çitadinansa.

Articolo 16

I òmmi e e dònne, a partî da l' etæ adegoâ, gh' an o drito de spozase e de formâ ' na famiglia, senza nisciunn-a restriçion de razza, çitadinansa ò religion. Gh' an anche pægi driti rigoardo a-o maiezzo, durante o maiezzo e into caxo ch' o segge desfæto.

O spozaliçio o porîâ ese contræto solo co-o consenso pin e libero di futuri spozoei.

A famiglia a l' é l' elemento naturale e fondamentale da socjêtæ e a gh' à drito a-a proteçion da socjêtæ e do Stato.

Articolo 17

Ògni personn-a a gh' à drito a-a propiêtæ, segge personale ò in comun con atri.

Nisciun o saiâ arbitraiamente privòu da seu propiêtæ.

Articolo 18

Ògni personn-a a gh' à drito a-a libertæ de pensceo, de coscensa e de religion; quello drito o l' include a libertæ de cangiâ religion ò creddo, e a libertæ de manifestali, individoalmente ò insemme a di atri, segge in publico che in privòu, atraverso l' insegnamento, a pratica, o culto e l' òservansa.

Articolo 19

Tutte e personn-e gh' an drito a-a libertæ d' òpinion e d' esprescion; quello drito o l' include a libertæ de sostegnî de òpinioin senza interferense e de çercâ, riçeive e inpartî informaçioin e idee atraverso ògni mezzo e senza limitaçioin de confin.

Articolo 20

Tutti gh' an drito a-a libertæ de riunion e d' asociaçion paxifica.

Nisciun o poria esse costretto a appartene a ' n' associazione.

Articolo 21

Ogni persona a gh' è o diritto de partecipà into governo do seu Paese, direttamente o pe via de di rappresentanti liberamente scernui.

Ogni persona a gh' è diritto d' accesso, in condizion d' egualianza, a-e funzion publiche do seu Paese.

A volontà do popolo a l' è a base de l' autorità do poe publico; questa volontà a sia espressa inte de elezion autentiche che s' avian da tene in modo periodico, pe voto universale e eguale, ch' o sia anche segreto o secondo de procedure pe garantì a libertà do voto.

Articolo 22

Ogni individuo, come membro da società, o gh' è diritto a-a seguita sociale e, attraverso o sforzo nazionale e a cooperazion internazionale, e in relazione con l' organizzazione e e risorse d' ogni Stato, a-a realizzazione di diritti economici, sociali e culturali indispensabili pe-a sua dignità e pe-o libero sviluppo da sua personalità.

Articolo 23

Ogni persona a gh' è diritto a travaglià, a scerne con libertà o seu impiego, a goder de condizion de travaglio giuste e soddisfacenti e a-a protezione contra a disoccupazione.

Ogni persona, senza discriminazion, a gh' è diritto a eguale retribuzion pe eguale travaglio.

Ogni persona ch' a travaglia a gh' è diritto a-a retribuzion giusta e soddisfacente ch' a ghe possa asseguà a lè e a-a sua famiglia l' esistensa conforme a-a dignità umana, a qua a sia complementà, in caso necessaio, da altri mezzi de protezione sociale.

Ogni persona a gh' è o diritto de fondà di sindacati e d' aderir pe-a difesa di propri interessi.

Articolo 24

Tutte e persone gh' an diritto a-origino e a-a demora, o qua o l' include a limitazion ragionevole de ore de travaglio e e ferie periodiche pagate.

Articolo 25

Ognidun o gh' è diritto a ' n livello de vita adeguado ch' o possa asseguare, a lè massimo e a-a sua famiglia, a sanità e o ben, e soprattutto l' alimentazione, o vestì, l' abitazion, l' assistenza medica e i servizi sociali necessari; a-o massimo modo, o gh' è diritto a-e asseguazion in caso de disimpiego, morte, invalidità, vecchiaia, e altri casi de perdita di mezzi de sostentazion pe de circostanze indipendenti da-a sua volontà.

A maternità e l' infanzia gh' an diritto a-a cura e a l' assistenza speciale. Tutti i figli, seghe nasciui into materno che feua de lè, gh' an i massimi diritti a-a protezione sociale.

Articolo 26

Ògni personn-a a gh' à drito a l' educaçion. L' educaçion a gh' à da ese gratoia, a-o meno quante rigoarda l' istruçion fondamentale e de baze. Questa a saiâ d' òbligo. S' aviâ da generalizâ a disponibilitæ d' istruçion tecnica e profescionale; e l' accesso a-i studdi de graddo superiô o saiâ pægio pe tutti in baze a-o merito.

L' educaçion a gh' aviâ comme meta o sviluppo pin da personalitæ umann-a e o rinforsamento do rispetto verso i driti de personn-e e e libertæ fondamentali; a favoriâ a comprension, a toleransa e l' amiciçia fra tutte e naçioin, e razze e e religioin, e a promoviâ o sviluppo de ativitæ de Naçioin Unie pe-o mantegnimento da paxe.

I poæ e e moæ gh' avian o drito preferente de çerne o tipo d' educaçion che s' aviâ da dâ a-i seu figgi.

Articolo 27

Tutte e personn-e gh' an drito a parteçipâ con libertæ inta vitta colturale da comunitæ, a gödî de arte e a parteçipâ into progresso scientifico e inti seu benefiççi.

Ògnidun o gh' à drito a-a proteçion di interesci morali e materiali che corispondan a-e produçioin scentifiche, leteraie ò artistiche de quæ o foise l' outô.

Articolo 28

Ògni personn-a a gh' à drito a ' n ordine sociale e internaçionale into quæ i driti e e libertæ proclamæ inte questa Diciaraçion vegnan completamente efetivi.

Articolo 29

Ògnidun o gh' à di dovei verso a comunitæ, perché solo inte lê o peu svilupâ a seu personalitæ completamente e con libertæ.

Inte l' ezerciçio di seu dovei e libertæ, tutti saian sotomissi unicamente a-e limitaçoion stabilie da-a lezze co-o solo propòxito d' aseguâ o riconoscimento e o rispetto di driti e e libertæ di atri, e de compî co-e giuste ezigense da morale, de l' ordine publico e do ben generale inte ' na socjêta democratica.

Questi driti e libertæ no peuan ese ezercitæ, inte nisciun caxo, in òpoxiçion a-i propòxiti e prinçippi de Naçioin Unie.

Articolo 30

Ninte inte questa diciaraçion o porîâ ese interpretòu comme implicante do drito, pe quæ se segge Stato, gruppo ò personn-a, a ezercitâ de ativitæ ò a portâ avanti di atti pe-a distruçion di driti ò de libertæ inte lê proclamæ.